



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лега 4
e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

<p>Деловодна информация Партида на възложителя: 02538 Поделение: _____ Изходящ номер: ОПИ-1235 от дата 15/07/2020 Коментар на възложителя: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“</p>

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

Публичен

Секторен

I.1) Наименование и адрес			
Официално наименование: Прокуратура на Република България - главен прокурор		Национален регистрационен номер: 121817309	
Пощенски адрес: бул. Витоша № 2, Съдебна палата			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Лице за контакт: Ненко Милев		Телефон: 02 8036033	
Електронна поща: nmilev@prb.bg		Факс: 02 9633373	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): http://prb.bg/bg Адрес на профила на купувача (URL): https://prb.bg/bg/obshchestveni-porchki/elektronni-prepiski/748-otkrita-procedura-za-vzlagane-na-obshchestvena-po-22			
I.2) Вид на възложителя (попълва се от публичен възложител)			
<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения		<input type="checkbox"/> Публичноправна организация	
<input type="checkbox"/> Национална агенция/служба		<input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация	
<input type="checkbox"/> Регионален или местен орган		<input type="checkbox"/> Друг тип: _____	
<input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба			
I.3) Основна дейност (попълва се от публичен възложител)			
<input type="checkbox"/> Обществени услуги		<input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура	
<input type="checkbox"/> Отбрана		<input type="checkbox"/> Социална закрила	
<input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност		<input type="checkbox"/> Отдых, култура и вероизповедание	
<input type="checkbox"/> Околна среда		<input type="checkbox"/> Образование	
<input type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности		<input checked="" type="checkbox"/> Друга дейност: надзор за законност	
<input type="checkbox"/> Здравеопазване			
I.4) Основна дейност (попълва се от секторен възложител)			

<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на газ и топлинна енергия	<input type="checkbox"/> Железопътни услуги
<input type="checkbox"/> Електрическа енергия	<input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги
<input type="checkbox"/> Добив на газ или нефт	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Проучване и добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Летищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____
<input type="checkbox"/> Пощенски услуги	

РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

II.1) Обект на поръчката
<input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги
II.2) Процедурата е открита с решение No: ОПИ-1235 от 28/11/2016 дд/мм/гггг
II.3) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки Публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален №: 2538-2016-0017(nnnnn-ууу-хххх)
II.4) Описание на предмета на поръчката „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура; Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор“ Писмените преводи ще бъдат от и на следните езици: - ПЪРВА ГРУПА: 1 - английски, 2 - френски, 3 - немски, 4 - испански, 5 - италиански и 6-руски; - ВТОРА ГРУПА: 1 - чешки, 2 - полски, 3 - словашки, 4 - словенски, 5 - португалски, 6 - румънски, 7 - турски, 8 - гръцки, 9 - сръбски, 10 - македонски, 11 - хърватски, 12 - украински и 13 - молдовски; - ТРЕТА ГРУПА: 1 - унгарски, 2 - фламандски (нидерландски, холандски), 3 - датски, 4 - норвежки, 5 - естонски, 6 - шведски, 7 - арабски, 8 - фински (финландски), 9 - албански, 10 - латвийски, 11 - литовски, 12 - фарси (Иран, персийски); - ЧЕТВЪРТА ГРУПА: 1 - японски, 2 - вьетнамски, 3 - иврит, 4 - китайски, 5 - корейски, 6 - монголски, 7 - хинди (Индия), 8 - арменски, 9 - грузински; Възложителят ще има нужда от предоставянето на следния прогнозен обем от преводачески услуги от и на български език - в брой страници: 1-ва група езици - 19 500; 2-ра група езици - 7 800; 3-та група езици - 15 500; 4-та група езици - 700; Посоченият от възложителя прогнозен обем е ориентиран и не задължава възложителя.

РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: 44 от 22/06/2017 дд/мм/гггг	
III.2) Договорът е сключен след	
<input checked="" type="checkbox"/> процедура за възлагане на обществена поръчка	
<input type="checkbox"/> рамково споразумение	
<input type="checkbox"/> динамична система за доставки	
<input type="checkbox"/> квалификационна система	
III.3) Изпълнител по договора	
Официално наименование: „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	Национален регистрационен номер: 103913291
Пощенски адрес: ул. „ Цар Асен II“, № 11, офис 4	
Град:	код NUTS: Пощенски код: Държава:

София	BG411	9000	BG
Електронна поща: office_varna@mitra-bg.com		Телефон: 052 620280	
Интернет адрес: (URL) http://mitratranslations.com/bg/		Факс: 052 603357	
Изпълнителят е МСП			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Поръчката е възложена на обединение			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
III.4) При изпълнението участват подизпълнители			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Официално наименование	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълнителя (% от договора)	
III.5) Предмет на договора Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици за нуждите на Администрацията на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор			
III.6) Срок на изпълнение Срок на изпълнение в месеци: _____ или дни _____ (от сключване на договора) или начална дата 25/06/2017 дд/мм/гггг крайна дата 24/06/2020 дд/мм/гггг			
III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри): Стойност без ДДС: 740000 Валута: BGN Разменен курс към BGN: _____			
III.8) Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Финансирането е _____ % от стойността на договора.			

РАЗДЕЛ IV: ПРИКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОРА

- договорът е изпълнен
 договорът е предсрочно прекратен
 договорът е прекратен поради унищожено рамково споразумение
 договорът е унищожен

IV.1) Дата на приключване: 24/06/2020 дд/мм/гггг			
IV.2) Причини за прекратяване/унищожаване на договора (когато е приложимо) 			
(Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването/унищожаването)			
IV.3) Договорът е изменян			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Променено условие от договора	Преди промяната	След промяната	Правно основание за промяната
IV.4) Договорът е изпълнен в срок Договорът е изпълнен със забава от _____ месец(а) или _____ дни от крайния срок на изпълнение на договора Причини за забавата (когато е приложимо): 			
(Кратко описание на причините за забавата)			
IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Изпълнението е _____ % от предмета на договора (при частично изпълнение).			

Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):			
(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)			
IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):			
Стойност без ДДС:	522340.20	Валута:	BGN
Разменен курс към BGN:			
IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/> от изпълнителя	Размер: _____	Валута: _____	
<input type="checkbox"/> от възложителя	Размер: _____	Валута: _____	
Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):			
(Кратко описание на причините за неустойките)			

V: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)

VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация

Дата: 15/07/2020 дд/мм/гггг	чл. 36а, ал. 3 от ЗОП
VII: Възложител:	
VII.1) Трите имена (подпис) Мирослава Емилова Райковска	
VII.2) Длъжност: Главен секретар при АП и оправдано длъжностно лице на основание чл. 7, ал. 1 от ЗОП, съгласно Заповед № 297/14.07.2020 г. на главен прокурор на Република България	



чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

--